

ОДИННАДЦАТЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ СИМПОЗИУМ



МАПРЯЛ'14

ПРОГРАММА

ВЕЛИКО-ТЫРНОВО, БОЛГАРИЯ

3 – 6 апреля 2014 г.

*Посвящается 50-летию кафедры русистики
Великотырновского университета имени Святых Кирилла и Мефодия*

Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ)
Великотырновский университет имени Святых Кирилла и Мефодия
Общество русистов в Болгарии
Министерство образования и науки Республики Болгария
Российский культурно-информационный центр – г. София
Федерация дружбы с народами России и СНГ
Болгарская национальная сеть базовых школ с изучением русского языка

ОДИННАДЦАТЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ СИМПОЗИУМ – МАПРЯЛ'14

**«Теоретико-практическое изучение русского языка и его сопоставительно-типологическое описание»
03 – 06 апреля 2014 г.**

ПРОГРАММА

Велико-Тырново, Болгария, 03 – 06 апреля 2014 г.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: проф. д.п.н. ПЛАМЕН ЛЕГКОСТУП –
Ректор Великотырновского университета им. Святых Кирилла и Мефодия

ЧЛЕНЫ ОРГКОМИТЕТА: проф. ЗАХАРИ ЗАХАРИЕВ (Председатель Федерации дружбы с народами России и СНГ); ВИКТОР БАЖЕНОВ (Директор РКИЦ); проф. д.ф.н. ВАЛЕНТИНА АВРАМОВА (Председатель Общества русистов в Болгарии); к.п.н. СТОЯНКА ПОЧЕКАНСКА (МОН); доц. к.и.н. НИКОЛАЙ ПРОДАНОВ (Проректор Великотырновского университета); проф. к.ф.н. ХРИСТО БОНДЖОЛОВ (Декан филологического факультета Великотырновского университета им. Святых Кирилла и Мефодия); проф. к.ф.н. ГОЧО ГОЧЕВ (Председатель организационного бюро); инж. РОЗАЛИЯ ЛИЧЕВА (Директор Регионального инспектората по образованию); гл. асс. к.ф.н. СВЕТОСЛАВ СИВКОВ (Член Правления Общества русистов в Болгарии)

НАУЧНЫЙ СЕКРЕТАРЬ: доц. к.ф.н. ВЛАДИМИР ХЪНТОВ

ОРГБЮРО:

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: проф. к.ф.н. Гочо ГОЧЕВ

ЧЛЕНЫ БЮРО: доц. к.ф.н. Владимир ХЪНТОВ, доц. к.ф.н. Сийка ГОЧЕВА, доц. к.ф.н. Лиляна КИРОВА, доц. к.ф.н. Иванка АТАНАСОВА, доц. к.ф.н. Владислав ЛЕСНЕВСКИ, гл. асс. к.ф.н. Светослав СИВКОВ, гл. асс. Магдалена ГАНЧЕВА, асс. Иван ЗЛАТЕВ, Боряна ИЛИЕВА, Милка МИХАЙЛОВА, Илиана ПЕТРОВА, Мария ГЕОРГИЕВА, Емилия КОЛЕВА, Юлия КОЕВА

ОБЩЕЕ РАСПИСАНИЕ РАБОТЫ СИМПОЗИУМА

2 апреля – день заезда и регистрация участников

10.00-19.00 – Регистрация участников – аудитория 2 в здании Ректората Великотырновского университета (г. Велико-Тырново, ул. Теодоси Търновски 2).

3 апреля – открытие; пленарное заседание; секционные заседания

09.30 – 10.30 – Открытие Симпозиума – актовый зал

10.30 – 11.00 – Выступление детской вокальной группы «Пеещи камбанки» («Поющие колокольчики»), художественный руководитель Владимир Габров – актовый зал

11.15 – 13.15 – Пленарное заседание – актовый зал

15.15 – 18.30 – Секционные заседания – Ректорат университета; Российский центр им. Лихачева

4 апреля – секционные заседания

8.30 – 10.00 – Секционные заседания – Ректорат университета; Российский центр им. Лихачева

10.00 – 10.15 – Кофе-пауза

10.15 – 12.30 – Секционные заседания – Ректорат университета; Российский центр им. Лихачева

14.30 – 16.00 – Секционные заседания – Ректорат университета; Российский центр им. Лихачева

16.00 – 16.15 – Кофе-пауза

16.15 – 18.00 – Секционные заседания – Ректорат университета; Российский центр им. Лихачева

20.00 – ... – Вечер русиста

5 апреля – круглый стол; закрытие; экскурсия

8.30 – 10.00 – Круглый стол «Тестирование: за и против» – аудитория 321, Ректорат

10.15 – 10.45 – Закрытие Симпозиума – аудитория 321, Ректорат

11.00 – Экскурсия

6 апреля – день отъезда

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

3 апреля, 11.15 – 13.15, Актальный зал

Председатель: Аврамова В.Н.

Всеволодова М.В. (Россия, Москва). Некоторые проблемы русской грамматики в зеркале славянских (и некоторых других) языков
Димитрова С.П. (Болгария, София). Прагматика – генератор новых лингвистических идей
Семенюк О.А. (Украина, Кировоград). Коммуникативная специфика педагогического дискурса в условиях культурной глобализации
Чудинов А.П., Цыганкова А.В. (Россия, Екатеринбург). Методика сопоставительного когнитивного-дискурсивного изучения политической метафоры

ЗАСЕДАНИЯ СЕКЦИЙ

1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЕГО СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ОПИСАНИЕ

1.1. Лексикология. Лексикография. Фразеология

3 апреля, 15.15 – 18.30, аудитория 413

Сопредседатели: Айдукович Й., Делева Н.П.

Секретарь: Димитрова П.А.

Айдукович Й. (Сербия, Белград). Вопросник межславянского контактологического атласа №3: транскцентуация контактолексем под влиянием русского языка в южнославянских языках
Акартель Г. (Польша, Катовице). Квазисемантизмы в русских и польских социолектах (на материале номинации лиц)
Байрамова Л.К. (Россия, Казань). Болгарско-русская лексическая омонимия в ракурсе изучения русского языка как иностранного
Бушев А.Б. (Россия, Тверь). Не только слова-заимствования, но и заимствованные концепты и варваризмы
Георгиева С.И. (Болгария, София). Народная культура в зеркале когнитивной фразеологии
Делева Н.П. (Болгария, София). К проблеме составления русско-болгарского словаря лексических параллелей
Димитрова П.А. (Болгария, Пловдив). Аксиология и Библийская фразеология. Рефлексии и тенденции

Дьёрке З. (Венгрия, Сегед). Сопоставительный анализ фразеологических синонимических рядов русского и венгерского языков
Здобникова М.А. (Болгария, Велико-Тырново). Особенности речи двуязычных детей из болгаро-русских семей
Логунов М.Л., Петров А.А. (Россия, Тверь). Этнолингвистические исследования в российской провинции: XXI век (материалы к этнолингвистическому словарю Тверского региона)
Мариш Б. (Сербия, Белград). Ксеномаркеры в русском и сербском языках
Тенчева Б.Т. (Болгария, Пловдив). Фразеологизмы в рекламе или текст в тексте
Хлыстова М.Н. (Россия, Москва). О семантике глагола *думать* на материале архангельских говоров
Хънтов В.С., Хънтов С.В. (Болгария, Велико-Тырново). Лексема *депутат* в современных русском и болгарском языках
Хънтов В.С., Хънтов С.В. (Болгария, Велико-Тырново). Лексемы *правительство* / *правителство* в современных русском и болгарском языках

Дискуссия

1.2. Словообразование и морфология

4 апреля, 8.30 – 12.30, аудитория 313

Сопредседатели: Митев Д.П., Керкез Д.

Секретарь: Христова М.Н.

Атанасова И.Я. (Болгария, Велико-Тырново). Несклоняемые существительные, образованные от собственных имен
Горняк Р. (Словакия, Трнава). Продуктивные словообразовательные типы в современном русском языке (на материале текстов экономического дискурса)
Златев И.М. (Болгария, Велико-Тырново). Значение '*неожиданность*' в болгарских и русских междометиях
Керкез Д. (Сербия, Белград). Прагматические частицы как показатели неожиданности (на материале русского и сербского языков)
Митев Д.П. (Болгария, Велико-Тырново). К вопросу о соотносительности сходных в русском и болгарском языках словообразовательных типов (на материале отсубстантивных глаголов на *-овать* – *-увам*)
Патаракина Е.О. (Сербия, Белград). Наречно-предложные единицы как фрагмент функционально-коммуникативного описания грамматики русского языка
Рянская Э.М., Ахмерова А.В. (Россия, Нижневартовск). Некоторые тенденции в эволюции глаголов *делать* / *faire*

Стоянович С. (Сербия, Белград). Продуктивность и морфологические особенности как факторы употребительности деепричастий несовершенного вида в русском языке (*продолжение*)

Судзуки Р. (Япония, Саппоро). Средства выражения категории количественности в русском языке в сопоставлении с японским языком

Сужаефф Н.А. (Франция, Париж). Между и между-: вместе и врозь (к вопросу о симметрии языковых знаков)

Тилев Е.Т. (Болгария, Пловдив). Грамматическое наследие А.А. Потебни в свете функционально-семантической грамматики

Хоссейни А. (Иран, Тегеран). Форма прошедшего времени глагола как межъязыковая интерференция в русском и персидском языках

Христова М.Н. (Болгария, Велико-Тырново). Русские глаголы пространственной локализации (*стоять, лежать, сидеть*) в сопоставлении с их немецкими эквивалентами (*stehen, liegen, sitzen*)

Ямада И. (Япония, Кагава). Семантическая деривация существительных как объект типологии

Дискуссия

1.3. Синтаксис. Стилистика. Лингвистика текста

4 апреля, 14.30 – 18.00, аудитория 316

Сопредседатели: Бацевич Ф.С., Цонева Л.М.

Секретарь: Минков Р.С.

Ахмади М.М., Малекмохаммади М.Р.М. багер (Иран, Тегеран). Инфинитивные отрицательные предложения в русском и персидском языках

Бацевич Ф.С. (Украина, Львов). Коммуникативный смысл и дифференциация абсурдных художественных текстов: Д.Хармс и А.Введенский

Гинич Е. (Сербия, Белград). Типичные мелодические контуры в русском языке в сравнении с сербским языком

Градинарова А.А. (Болгария, София). Деепричастный оборот в русском и болгарском языках (нормативные и ненормативные употребления)

Захарова М.В. (Россия, Москва). Игровой текст в русском языке

Манаенко Г.Н. (Россия, Ставрополь). Осложненное предложение в русском языке: когнитивный аспект

Минков Р.С. (Болгария, Велико-Тырново). Графическая игра в ряду других форм языковой игры

Моисеева В.Л. (Россия, Санкт-Петербург). Поссессионность в аспекте безличности: функционально-семантические особенности некоторых партитивных компонентов русских безличных конструкций

Новоженева З.Л. (Польша, Гданьск). Модное слово в современном публичном дискурсе России (метаязыковые и лексические аспекты)

Попова Л.В. (Россия, Архангельск). Механизмы формирования грамматической семантики у глаголов зрительного восприятия в позиции связи именного сказуемого

Синяевская-Суйковская Т.В. (Польша, Гданьск). Сравнительная (русско-польская) стилистическая грамматика: теоретические основания

Ситарь А.В. (Украина, Донецк). Модели фразеологизированных предложений с постоянным компонентом-предлогом

Соколова А.А. (Россия, Тюмень). Имя существительное как средство выражения объекта при процессуальных фразеологизмах субкатегории отношения

Терзиева Т.В. (Болгария, Шумен). Структурные особенности словосочетаний в терминосистеме автомобилестроения

Цонева Л.М. (Болгария, Велико-Тырново). «Герои нашего времени» в медиатексте (русско-болгарские параллели)

Цонева Л.М. (Болгария, Велико-Тырново), Кожарнович М.П. (Братислава, Словакия). Антропонимическая метафора в масс-медиаальном дискурсе (на материале славянских языков)

Дискуссия

1.4. Семантика и прагматика

4 апреля, 14.30 – 18.00, аудитория 427

Сопредседатели: Корнеева А.Ю., Кузова М.Д.

Секретарь: Николова М.Р.

Геккина Е.Н. (Россия, Санкт-Петербург). Часы и дни в современной русской речи

Григорьева Т.В. (Россия, Уфа). Особенности оценочно-символического постижения мира

Громинова А. (Словакия, Трнава). Выражение положительного и отрицательного с помощью цветов (русско-словацкий компаративный словарь)

Корнеева А.Ю. (Россия, Москва). Термин *цена* как объект компонентного анализа

Кузова М.Д. (Болгария, Пловдив). Экспрессивная валентность лексем *работа / дело* в русском и болгарском языках

Николова М.Р. (Болгария, Шумен). Собирательность и политическая оценка
Петкова-Калева С.Я. (Болгария, Шумен). Тотальность/партитивность как аспект семантики квантитативности
Петрова К.А. (Болгария, София). Междометия как дискурсивные и прагматические маркеры
Рябова С.Г., Петрова А.В. (Россия, Иркутск). Политическая эвфемия как факт современного русского языкового сознания
Саввич С.Т. (Россия, Санкт-Петербург). Функционально-семантические особенности русских глаголов бытия
Сизых М.М. (Россия, Иркутск). Особенности семантической сочетаемости лексемы *дом* в русской эргонимии
Спасова Р.А. (Болгария, София). Контекстуальная актуализация синонимов как стилистический прием в художественной речи
Ховалкина А.А. (Симферополь). Реформирование русского письма: семантический аспект

Дискуссия

1.5. Новационные процессы в современном русском языке.

3 апреля, 15.15 – 18.30, аудитория 551

Сопредседатели: Иванова Н.С., Ковалева В.С.

Секретарь: Иванова В.П.

Гочев Г.Н. (Болгария, Велико-Тырново). Новая русско-болгарская контактная лексика
Евдокимова Л.А. (Россия, Санкт-Петербург). Новый языковой стиль Рунета
Зозикова М.Е. (Болгария, Пловдив). Суффиксальная универбация в современном русском и болгарском словообразовании
Иванова В.П. (Болгария, Велико-Тырново). Глагольная метафора в процессе возникновения семантических инноватов в русском и болгарском языках (на материале лексики новейшего периода)
Иванова Н.С. (Болгария, Бургас), Исаева Н.В. (Россия, Москва). Словообразовательные модели образования наименований лиц по профессиональной принадлежности в русском и болгарском языках
Ковалева В.С. (Россия, Смоленск). Проблемы освоения новых слов в современном русском языке
Немыка А.А., Пешков А.Н. (Россия, Краснодар). Современный лингвистический дискурс - междисциплинарная интерференция
Никитина А.Х. (Россия, Иркутск). Номинация лица в медийном дискурсе как отражение динамики лексических процессов в современном русском языке
Степаненко В.А. (Россия, Москва). К вопросу об актуальных процессах в современном русском языке

Дискуссия

2. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ ПЕРЕВОДА

3 апреля, 15.15 – 18.30, аудитория 412

Сопредседатели: Арошидзе М.В., Кирова Л.К.

Секретарь: Драгоева-Тальская Г.И.

Арошидзе М.В. (Грузия, Батуми). Проблемы перевода метафорических образов

Бирова И.Л. (Болгария, София). О «камнях преткновения» в переводе текстов энциклопедических справочников с русского на болгарский язык

Бобок М. (Румыния, Бухарест). Полисемия и омонимия как трудность в процессе перевода с русского языка на румынский

Гаджиева Н.З., Джалили Ш.М. (Иран, Тегеран). К вопросу об анализе текста при переводе

Дамянова Х. Д. (Болгария, Шумен). Выражение наглядно-примерных условно-следственных отношений в русском и болгарском языках

Драгоева-Тальская Г.И. (Болгария, Бургас). Ближневосточная кухня в карточке блюд болгарских ресторанов (о переводе названий блюд на русский язык)

Звиняцковский В.Я. (Украина, Киев). The Broken Syntax, Или На какие языки Чехов более непереволим – на английский или на славянские?

Илие М. (Румыния, Бухарест). Обобщенно-символическое значение временных и пространственных эпитетов эмигрантской лирики И. Бродского и пути их воплощения в румынских переводах

Кирова Л.К., Петров А.Д. (Болгария, Велико-Тырново). Реалии-турцизмы в «Диких рассказах» Николая Хайтова и способы их передачи в русском переводе

Дискуссия

4 апреля

4 апреля, 8.30 – 12.30, аудитория 321

Сопредседатели: Николова А.Д., Костякова Л.Н.

Секретарь: Шопова-Христова М.И.

Николова А.Д. (Болгария, Шумен). Функциональная грамматика и перевод

Козлова М.М. (Россия, Санкт-Петербург). «Алиса в Стране Чудес»: сложности перевода

Костякова Л.Н. (Россия, Москва). Русские сравнения в чешских переводах

Кынева В.Г. (Болгария, Велико-Тырново). Некоторые греческие модели аффиксальной деривации как причина наличия лакун в русском и болгарском языках

Мирзоева Л.Ю. (Казахстан, Алматы). О некоторых типах работы с художественным текстом в системе подготовки переводчиков
Мисирианцу С. (Румыния, Клуж-Напока). О переводе литературы для детей с русского языка на румынский язык (на материале трилогии Н.Н. Носова – «Приключения Незнайки и его друзей», «Незнайка в Солнечном городе», «Незнайка на Луне»)

Морару М. (Румыния, Бухарест). Перевод и вопрос сохранения специфики подлинника художественного текста (румынские соответствия русским фразеологическим единицам).

Олейник А.Ю. (Россия, Москва). Теоретические и практические вопросы подготовки переводчиков в языковом вузе

Шопова-Христова М.И. (Болгария, Велико-Тырново). Вставные стихотворные тексты в художественной прозе и некоторые проблемы их перевода (на материале романа В. Набокова «Дар»)

Дискуссия

4 апреля, 14.30 – 18.00, аудитория 321

Сопредседатели: Рогацкина М.Л., Христова Н.В.

Секретарь: Нурадилов С.С.

Нурадилов С.С. (Россия, Москва). К вопросу о технике перевода языковой игры на русский язык (на примере «Алисы в Зазеркалье» Л.Кэрролла)

Раевская М.А. (Россия, Москва). Проблема передачи крылатых слов и литературных цитат в переводах произведений В.С. Высоцкого на болгарский язык

Рогацкина М.Л., Похаленков О.Е. (Россия, Смоленск). Рассказ И.А. Бунина «Сын» (сопоставление русского текста и английского перевода)

Сапарходжаева Н.П. (Казахстан, Алматы). Пенталогия Джеймса Фенимора Купера: проблема перевода индейской лексики

Стойкова Н.С. (Болгария, Шумен). Турцизмы в роли обращения в системе болгарского языка и проблемы их перевода на русский язык

Тиманова О.И. (Болгария, Бургас). Некоторые особенности болгарских переводов русских народных сказок: культурные компоненты смыслов и их возможности в обучении русскому языку как иностранному

Халваши В.З. (Грузия, Батуми). Проблемы перевода прецедентных феноменов
Христова Н.В. (Болгария, Пловдив). Лексические неологизмы и фразеологические окказионализмы в современном русском и болгарском языке – проблемы перевода
Чакырова Ю.И. (Болгария, Пловдив). Языковая личность начинающего переводчика в свете теории когнитивного диссонанса

Дискуссия

3. РУССКИЙ ЯЗЫК В СВЕТЕ КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКОЙ ПАРАДИГМЫ

3.1. История языка

3 апреля, 15.15 – 18.30, зал «Европа», Ректорат
Сопредседатели: Максимович К.А., Тошева А.С.
Секретарь: Петрова А.Н.

Богданова С.С. (Болгария, София). К изучению второго южнославянского влияния на древнерусскую письменность
Бонеев В.П., Титаренко-Качура И.Л. (Болгария, Бургас). О роли русского языка в формировании и обогащении лексики современного болгарского языка (в синхронии и диахронии)
Досева Ц.Г. (Болгария, София). Служба пророку Или в восточнославянских минейных списках XI-XII вв.
Егорова Ю.В. (Россия, Москва). К истории одной омонимии (о судьбе слова *зажигалка* в истории языка и культуры)
Иванчук И.А. (Россия, Санкт-Петербург). Научные основы реформаторской деятельности М. В. Ломоносова в преобразовании русского литературного языка
Кулева Н.А. (Россия, Москва). Февральская Миня-Четья первой четверти XV в. и проблема второго южнославянского влияния
Максимович К.А. (Россия, Москва). Лингвистическое изучение византийско-русских договоров X в.: проблемы и перспективы
Ненашеева Л.В. (Россия, Архангельск). Становление новой графико-орфографической системы в русской письменности XV века
Пенькова Я.А. (Россия, Москва). Т.н. будущее сложное II в деловых грамотах XV в. и проблема происхождения условного союза *буде(м)*

Петрова А.Н. (Болгария, Велико-Тырново). Символическое значение слова в современной исторической лексикографии и специфическое явление «синонимизации» в древнерусских текстах и современном языке
Тошева А.С. (Болгария, Пловдив). Предикативы-каузативы по пути к аналитизму в истории болгарского и русского языков

Дискуссия

3.2. Культурология и лингвокультурология. Русский язык в этнокультурной парадигме

4 апреля, 8.30 – 12.30, Российский центр им. Лихачева

Сопредседатели: Аврамова В.Н., Бобух Н.Н.

Секретарь: Замлелова С.Г.

Аврамова В.Н. (Болгария, Шумен). Когнитивная структура эмоций: русско-болгарские параллели

Антонова С.М. (Беларусь, Гродно). Русская языковая личность сегодня: образовательный, антропогенный и культурный сценарий эволюции языкового сознания социума

Бобух Н.Н. (Украина, Полтава). Субстантивные эмотивные оппозиции в поэтическом дискурсе (на материале русской поэзии)

Викулова Л.Г. (Россия, Москва), Серебrenникова Е.Ф. (Россия, Иркутск). Современные аспекты формирования национальной аксиосферы (по данным российского масс-медийного дискурсивного пространства)

Грязнова В.М. (Россия, Ставрополь). Лингвокультурологическая специфика речевой деятельности старообрядцев казаков-некрасовцев

Жаданова К.Х. (Казахстан, Алматы). Язык и символы культуры в русской и казахской литературе

Жакупова А.Д. (Казахстан, Кокшетау). Роль лексики природы в формировании национальной языковой картины мира: сопоставительно-мотивологический аспект (на материале славянских и тюркских языков)

Замлелова С.Г. (Россия, Москва). Современные проблемы отчуждения русской и русскоязычной культур

Колчева Д.И. (Болгария, Благоевград). «Меняющая мир», или о вежливости молодых русских женщин на стыке XX-XXI веков

Литус Е.В. (Россия, Славянск-на-Кубани). Специфика антропомикона кубанских народных песен как элемента этнокультуры

Дискуссия

4 апреля, 14.30 – 18.00, Российский центр им. Лихачева
Сопредседатели: Наумова Е.В., Ценкова А.К.
Секретарь: Минкова Л.И.

Минкова Л.И. (Болгария, Пловдив). Некоторые наблюдения над влиянием русского языка на говор бессарабских болгар, проживающих в с. Кортен, Республика Молдова

Наумова Е.В. (Россия, Нижний Новгород). Лингвокультурологический подход к анализу языковых единиц

Размадзе Д.Р. (Грузия, Тбилиси). Сопоставительный анализ лексемы-номинатора одноименных концептов в русской и британской лингвокультурах

Сеничева О.А. (Украина, Бердянск). Особенности функционирования бинарной оппозиции «бог-демон» в русской языковой картине мира

Третьякова Л.Н. (Россия, Москва). Культурная память концепта-символа «Холодное оружие» на перекрестке военных культур

Харламова М.А. (Россия, Омск). Речь сельских жителей полиэтнического региона Среднего Прииртышья в свете прецедентности

Ходус В.П. (Россия, Ставрополь). Метапоэтика языка русских писателей

Христова С.Н. (Болгария, Благоевград). Национальные особенности речевого этикета – русско-английские параллели

Ценкова А.К. (Болгария, Стара-Загора). Особенности лингвокультурных контактов и их реализация в сопоставлении русского и болгарского языков

Шайбакова Д.Д. (Казахстан, Алматы). Смещение культурного и вербального кода в полиэтнической коммуникации

Дискуссия

4. СОВРЕМЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ЛИНГВИСТИЧЕСКОМ ИССЛЕДОВАНИИ И В ПРЕПОДАВАНИИ РКИ

4 апреля, 8.30 – 12.30, аудитория 316
Сопредседатели: Калимуллина Л.А., Павлова Л.В.
Секретарь: Ганева К.Г.

Ганева К.Г. (Болгария, Пловдив). Современный урок русского языка: традиция и инновации

Зайналова Л.А. (Россия, Махачкала). Применение компьютерных технологий в процессе преподавания синтаксиса в «русскоязычной» школе

Калимуллина Л.А. (Россия, Уфа). Эмотивные аспекты межличностной и групповой интернет-коммуникации (на материале Рунета)
Корлыханова Н.Н., Колбин Р.В., Семёнова О.Р. (Россия, Челябинск). Применение девайсов в преподавании русского языка как иностранного
Кушнир И.Н., Курилюк Т.И. (Украина, Харьков). Преимущества и недостатки дистанционного обучения русскому языку иностранных студентов
Мирошниченко Е.А., Горобец Ю.Н. (Россия, Славянск-на-Кубани). Современные ИКТ в обучении и воспитании подростков
Мирошниченко Е.А., Мирошниченко О.Г. (Россия, Славянск-на-Кубани). Мультимедиа-технологии в современном образовании
Павлова Л.В. (Россия, Смоленск). «Янтарные» лексические комбинации в лирике Вячеслава Иванова
Павлова Л.В., Романова И.В. (Россия, Смоленск). Устойчивые лексические комбинации в поэтических текстах
Раева О.В., Риехакайнен Е.И. (Россия, Санкт-Петербург). Реализации высокочастотных словоформ в русской речи (корпусное исследование в аспекте русского языка как иностранного)
Романова И.В. (Россия, Смоленск). Лексические комбинации в лирике Бориса Пастернака
Сибирцева В.Г. (Россия, Нижний Новгород). Полуавтоматическая адаптация текстов в обучении русскому языку как иностранному: этапы разработки программы
Хамраева Е.А. (Россия, Москва). Технологии смешанного обучения на уроках РКИ: создание обучающей среды с помощью iPad и iPhone

Дискуссия

5. ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

5.1 Проблемы методики преподавания РКИ. Русский язык в школе

3 апреля, 15.15 – 18.30, аудитория 5

Сопредседатели: Кульгильдинова Т.А., Почеканска С.Г.

Секретарь: Штерева Д.С.

Балаж К. (Румыния, Клуж-Напока). Методические аспекты изучения устойчивых словосочетаний в русском и румынском языках
Двинова Е.О. (Россия, Санкт-Петербург). Языковая картина мира в свете культурного осмысления национальных особенностей языков (О месте и роли курса «Контрастивная лингвистика» в системе профессионального образования)
Доборджинидзе Д.Т. (Грузия, Батуми). Интерференция языков в поликультурном образовании

Зогранян Э.И. (Грузия, Тбилиси). Обучение чтению на занятиях по русскому как иностранному языку

Кузьменкова В.А. (Россия, Москва), Шапич Ю.Л. (Сербия, Белград). Лингвокультурологический потенциал русских сказок (в аспекте преподавания русского языка как иностранного)

Кулакова В.А., Буржунова З.Г. (Россия, Москва). Внеаудиторная работа как средство развития межкультурной коммуникации (Клуб «Друзья русского языка»)

Кульгильдинова Т.А. (Казахстан, Алматы). Модели обучения учащихся школы уровневому восприятию текста

Петрова А.Н. (Болгария, Велико-Тырново). Русский язык для академического общения (формирование коммуникативной компетенции у носителей болгарского языка)

Почеканска С.Г. (Болгария, София). Подготовка учителя к уроку РКИ на начальном этапе обучения в старших классах средней школы

Тихомирова Е.А. (Россия, Тверь). Проблема преподавания русского языка в условиях полиэтнической образовательной среды

Штерева Д.С. (Болгария, Кырджали). О профессиональной готовности двуязычных студентов будущих учителей русского языка

Шустикова Т.В. (Россия, Москва). Фонетическая культура речи как показатель коммуникативной компетентности инофона (лингвометодический аспект)

Дискуссия

5.2 Преподавание РКИ студентам-филологам

4 апреля, 8.30 – 12.30, аудитория 5

Сопредседатели: Макшанцева Н.В., Стойкова М.И.

Секретарь: Шахинкая Н.

Андрейченко Е.В. (Греция, Афины). Преподавание РКИ в вузе: грамматика и ментальность

Ганчева М.Д. (Болгария, Велико-Тырново). Типы ошибок при употреблении лексических аналогов в условиях искусственного билингвизма

Гладилина И.В., Скаковская Л.Н. (Россия, Тверь). Вопросы научно-методического сопровождения разработки примерной основной профессиональной образовательной программы по Филологии (магистратура «Преподавание русского языка как иностранного»)

Гурин А.Б. (Россия, Тверь). Комментированное чтение неадаптированного текста СМИ как один из методов языковой работы в группах студентов «включенного обучения»

Зотова Ю.А. (Иран, Тегеран). Русский глагол в персидской аудитории: основные трудности, их причины, способы преодоления

Кирова Л. (Болгария, Велико-Тырново). Лексические ошибки, основанные на ассоциациях – сопоставление результатов эксперимента семантизации русских и польских слов болгарями

Кольовска Е.Г. (Россия, Москва). Культурный код как элемент содержания обучения РКИ

Крылова Ж.А. (Россия, Тверь). Проблемы изучения классической русской литературы в аудитории иностранных студентов (включенный этап обучения)

Макшанцева Н.В. (Россия, Нижний Новгород). Освоение семантического пространства русского языка иностранцами

Маркова Е.М. (Словакия, Трнава). Методические аспекты словообразования при изучении русского языка как инославянского

Пенева Н.Д. (Болгария, Велико-Тырново). Лингвометодический аспект обучения русскому произношению болгарских студентов-русистов

Стойкова М.И. (Болгария, Пловдив). К вопросу о многогранной структуре лексического знания в процессе обучения болгарских студентов русской лексике

Шахинкая Н. (Турция, Эдирне). Трудности при изучении русского языка как иностранного

Дискуссия

5.3. Преподавание РКИ студентам-нефилологам

4 апреля, 14.30 – 18.00, аудитория 5

Сопредседатели: Чхенкели Л.В., Константинова О.В.

Секретарь: Николова В.В.

Бондаренко О. (Болгария, Бургас). К вопросу о роли диалога в обучении языку специальности студентов неязыкового вуза

Вардзелашвили Ж.А. (Грузия, Тбилиси). Освоение русской метафорической картины мира: опыт работы с узуальными метафорами на занятиях по РКИ

Димитрова Н.Д. (Болгария, Сливен). Обучение студентов-нефилологов профессиональному общению на русском языке

Константинова О.В. (Россия, Москва). Русский язык как иностранный для магистрантов: задачи, методы, результат

Лесневская Д.С. (Болгария, София). Коммуникативная стилистика и преподавание русского языка как иностранного в неязыковых вузах

Муравьева А.А. (Россия, Москва). Обучение магистрантов – учащихся технических (отраслевых) университетов языку специальности и профессиональной речи на раннем этапе

Николова В.В. (Болгария, София). Стимулирование развития устной речи при изучении иностранных языков (студентами нефилологического профиля, специалистов в сфере туризма).

Петков П.П. (Болгария, Свиштов). Специфика обучения студентов-экономистов русскому языку

Третьякова Г.М. (Россия, Москва). Обучение языку специальности магистрантов в техническом вузе (нефтегазовый профиль)

Чхенкели Л.В. (Грузия, Тбилиси). О некоторых особенностях работы над деловой документацией и деловым общением

Яруллина Т.С. (Болгария, София). Место прагматики в формировании русской терминосферы и некоторые проблемы учебной сопоставительной лексикографии

Дискуссия

КРУГЛЫЙ СТОЛ «ТЕСТИРОВАНИЕ: ЗА И ПРОТИВ»

5 апреля, 8.30 - 10.00, аудитория 321

Ведущие: Чакырова Ю., Христова Д.

Король Т.Г. (Украина, Полтава). Реализация коммуникативного подхода к тестовому контролю русскоязычной компетенции в чтении специальной литературы

Таедгиридзе Л.О., Гобронидзе Г.Л. (Грузия, Батуми). Современные технологии оценки владения иностранными языками

Тарева Е.Г. (Россия, Москва). Паспортизация лингводидактических инноваций: постановка проблемы

СПИСОК УЧАСТНИКОВ СИМПОЗИУМА (С УКАЗАНИЕМ СЕКЦИИ)

Аврамова В.Н. 3.2
Айдукович Й. 1.1
Акартель Г. 1.1
Андрейченко Е.В. 5.2
Антонова С.М. 3.2
Арошидзе М.В. 2
Атанасова И.Я. 1.2
Ахмади М.М. 1.3
Ахмерова А.В. 1.2
Байрамова Л.К. 1.1
Балаж К. 5.1
Бацевич Ф.С. 1.3
Бирова И.Л. 2
Бобок М. 2
Бобух Н.Н. 3.2
Богданова С.С. 3.1
Бондаренко О. 5.3
Бонев В.П. 3.1
Буржунова З.Г. 5.1
Бушев А.Б. 1.1
Вардзелашвили Ж.А. 5.3
Викулова Л.Г. 3.2
Всеволодова М.В. Пл.
Гаджиева Н.З. 2
Ганева К.Г. 4
Ганчева М.Д. 5.2
Геккина Е.Н. 1.4
Георгиева М.Н. КС
Георгиева С.И. 1.1
Гинич Е. 1.3
Гладилина И.В. 5.2
Гобронидзе Г.Л. КС
Горняк Р. 1.2

Горобец Ю.Н. 4
Гочев Г.Н. 1.5
Градинарова А.А. 1.3
Григорьева Т.В. 1.4
Громинова А. 1.4
Грязнова В.М. 3.2
Гурин А.Б. 5.2
Дамянова Х.Д. 2
Двинова Е.О. 5.1
Делева Н.П. 1.1
Джалили Ш.М. 2
Димитрова Н.Д. 5.3
Димитрова П.А. 1.1
Димитрова С.П. Пл.
Доборджинидзе Д.Т. 5.1
Досева Ц.Г. 3.1
Драгоева-Тальская Г.И. 2
Дьерке З. 1.1
Евдокимова Л.А. 1.5
Егорова Ю.В. 3.1
Жаданова К.Х. 3.2
Жакупова А.Д. 3.2
Зайналова Л.А. 4
Замлелова С.Г. 3.2
Захарова М.В. 1.3
Звиняцковский В.Я. 2
Здобникова М.А. 1.1
Златев И.М. 1.2
Зогранян Э.И. 5.1
Зозикова М.Е. 1.5
Зотова Ю.А. 5.2
Иванова В.П. 1.5
Иванова Н.Н. КС

Иванова Н.С. 1.5
Иванчук И.А. 3.1
Илие М. 2
Исаева Н.В. 1.5
Керкез Д. 1.2
Калимуллина Л.А. 4
Кирова Л.К. 2; 5.2
Ковалева В.С. 1.5
Кожарнович М.П. 1.3
Козлова М.М. 2
Колбин Р.В. 4
Колчева Д.И. 3.2
Кольовска Е.Г. 5.2
Константинова О.В. 5.3
Кортыханова Н.Н. 4
Корнеева А.Ю. 1.4
Король Т.Г. КС
Костякова Л.Н. 2
Крылова Ж.А. 5.2
Кузова М.Д. 1.4
Кузьменкова В.А. 5.1
Кулакова В.А. 5.1
Кулева Н.А. 3.1
Кульгильдинова Т.А. 5.1
Курилюк Т.И. 4
Кушнир И.Н. 4
Кынева В.Г. 2
Лесневская Д.С. 5.3
Литус Е.В. 3.2
Логунов М.Л. 1.1
Максимович К.А. 3.1
Макианцева Н.В. 5.2
Малекмохаммади М.Р.М. багер 1.3

Манаенко Г.Н. 1.3
Марич Б. 1.1
Маркова Е.М. 5.2
Минков Р.С. 1.3
Минкова Л.И. 3.2
Мирзоева Л.Ю. 2
Мирошниченко Е.А. 4
Мирошниченко О. Г. 4
Мисирианицу С. 2
Митев Д.П. 1.2
Моисеева В.Л. 1.3
Морару М. 2
Муравьева А.А. 5.3
Наумова Е.В. 3.2
Немыка А.А. 1.5
Ненашева Л.В. 3.1
Никитина А.Х. 1.5
Николова А.Д. 2
Николова В.В. 5.3
Николова М.Р. 1.4
Новоженкова З.Л. 1.3
Нурадилов С.С. 2
Олейник А.Ю. 2
Павлова Л.В. 4
Патаракина Е.О. 1.2
Пенева Н.Д. 5.2
Пенькова Я.А. 3.1
Петков П.П. 5.3
Петкова-Калева С.Я. 1.4
Петров А.А. 1.1
Петров А.Д. 2
Петрова А.В. 1.4
Петрова А.Н. 3.1
Петрова А.Н. 5.1
Петрова К.А. 1.4

Пешиков А.Н. 1.5
Попова Л.В. 1.3
Похаленков О.Е. 2
Почеканска С.Г. 5.1
Раева О.В. 4
Раевская М.А. 2
Размадзе Д.Р. 3.2
Риехакайнен Е.И. 4
Розацкина М.Л. 2
Романова И.В. 4
Рябова С.Г. 1.4
Рянская Э.М. 1.2
Савич С.Т. 1.4
Сапарходжаева Н.П. 2
Семенова О.Р. 4
Семенов О.А. Пл.
Сеничева О.А. 3.2
Серебренникова Е.Ф. 3.2
Сибирцева В.Г. 4
Сизых М.М. 1.4
Синявская-Суйковска Т.В. 1.3
Ситарь А.В. 1.3
Скаковская Л.Н. 5.2
Соколова А.А. 1.3
Спасова Р.А. 1.4
Степаненко В.А. 1.5
Стойкова М.И. 5.2
Стойкова Н.С. 2
Стойанович С. 1.2
Судзуки Р. 1.2
Суэжаефф Н.А. 1.2
Тавдгиридзе Л.О. КС
Тарева Е.Г. КС
Тенчева Б.Т. 1.1
Терзиева Т.В. 1.3

Тилев Е.Т. 1.2
Тиманова О.И. 2
Титаренко-Качура И.Л. 3.1
Тихомирова Е.А. 5.1
Тошева А.С. 3.1
Третьякова Г.М. 5.3
Третьякова Л.Н. 3.2
Халваши В.З. 2
Хамраева Е.А. 4
Харламова М.А. 3.2
Хлыстова М.Н. 1.1
Ховалкина А.А. 1.4
Ходус В.П. 3.2
Хоссейни А. 1.2
Христова Д.Х. КС
Христова М.Н. 1.2
Христова Н.В. 2
Христова С.Н. 3.2
Хънтов В.С. 1.1
Хънтов С.В. 1.1
Ценкова А.К. 3.2
Цонева Л.М. 1.3
Цыганкова А.Н. Пл.
Чакрырова Ю.И. 2
Чудинов А.П. Пл.
Чхенкели Л.В. 5.3
Шайбакова Д.Д. 3.2
Шапич Ю.Л. 5.1
Шахинкая Н. 5.2
Шопова-Христова М.И. 2
Штерева Д.С. 5.1
Шустикова Т.В. 5.1
Ямада И. 1.2
Яруллина Т.С. 5.3

